

Condizioni generali di acquisto
General purchase conditions
Rev. 00_2017 del 01 dicembre 2017



Via Napoli, 12 (Z.I. Mancasale) 42124 - Reggio Emilia, Italia

P.IVA 02532350358 - Capitale sociale 1.700.000 € I.V.

✉ *E-mail: info@ironcastings.it*

☎ *Phone: +39 0522 920 100* 📠 *Fax: +39 0522 920 110*

1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Le seguenti condizioni disciplinano gli acquisti effettuati da Ironcastings S.p.A. da qui in poi denominata "committente", e l'azienda incaricata della fornitura da qui in poi denominata "fornitore". A meno che non siano esplicitamente accettate per iscritto dal committente, le condizioni di vendita del fornitore non sono riconosciute come valide. Tale accordo sostituisce ed esaurisce ogni altro accordo stipulato finora tra committente e fornitore ed avente per oggetto lo stesso argomento.

2. CONTRATTI, ORDINI E CONFERME

Tutti i contratti di fornitura s'intendono stipulati e conclusi presso la sede del committente. Sono riconosciuti validi i soli ordini scritti, inviati per posta, posta elettronica o fax. Il fornitore non può subappaltare a terzi più del 30% del valore dell'ordine, in ogni caso sempre previa autorizzazione del committente che preventivamente dovrà verificare e qualificare il processo affidato al sub-fornitore. Ciascun ordine va confermato e restituito controfirmato

1. SCOPE OF APPLICATION

The following conditions govern purchases made by Ironcastings S.p.A. from here onwards called as "customer", and the person in charge of the supply from here onwards called as "supplier". Unless expressly accepted in writing by the customer, the terms of sale of the supplier shall not be recognised as valid. This agreement replaces and exhausts any other agreement concluded so far between the customer and the supplier and having the same subject.

2. CONTRACTS, ORDERS AND CONFIRMATIONS

All supply contracts are concluded at the customers seat. Only written orders, sent by mail, e-mail or fax are recognized as valid. The supplier may not subcontract more than 30% of the value of the order to third parties, in any case always after authorization of the purchaser who must first verify and qualify the process entrusted to the sub-supplier. Each order must be confirmed and returned

tassativamente entro 5 (cinque) giorni lavorativi dalla ricezione dello stesso. In caso di non emissione della conferma d'ordine da parte del fornitore, sarà ritenuta valida la regola del silenzio assenso e l'ordine s'intenderà tacitamente accettato alle condizioni ed ai termini in esso riportati. Eventuali deroghe all'ordine vanno richieste per iscritto al committente e da quest'ultimo accettate sempre in forma scritta.

3. CONSEGNE

Per termine di consegna contrattuale s'intende il giorno in cui il materiale si troverà nel luogo previsto dall'ordine o dal contratto. Il rischio di eventuali ritardi da parte del fornitore deve essere comunicato tempestivamente per iscritto al committente, quantificando gli stessi e giustificandoli adeguatamente. Il committente si riserva il diritto di applicare una penalità in ragione dello 0,5% del prezzo indicato nell'ordine per ogni settimana di ritardo, salvo diversamente stabilito.

4. PREZZI E CONDIZIONI DI PAGAMENTO

I prezzi validi sono quelli indicati nell'ordine, calcolati senza IVA e da intendersi come prezzi assolutamente invariabili per tutta la quantità presente in ordine. I prezzi s'intendono franco destino salvo diversamente indicato e sono comprensivi del costo del materiale d'imballaggio necessario per garantire un'adeguata protezione durante lo stoccaggio ed il trasporto, del costo dei trasporti, dei tributi ed in genere di tutti gli oneri fiscali ed accessori del contratto. Fatture con prezzi diversi da quelli previsti nell'ordine verranno respinte; eventuali modifiche di prezzo dovranno essere autorizzate per iscritto dal committente. Il pagamento avverrà con rimessa diretta a 90 (novanta) giorni salvo diversamente accordato tra le parti. In ogni caso il pagamento è rigorosamente subordinato all'accettazione del prodotto.

strictly within 5 (five) working days from receive of the same. In case of non-emission of the order confirmation by the supplier, the rule of the silent assent will be considered valid and the order shall be tacitly accepted under the terms and conditions in it. Any derogations to the order must be requested in writing to the customer and from the latter always accepted in writing.

3. DELIVERIES

A contractual delivery term means the day on which the material will be found in the place expected by the order or contract. The risk of delays by the supplier must be promptly communicated in writing to the customer, quantifying the same and justifying appropriately. The customer reserves the right to apply a penalty of 0,5% of the price indicated in the order for each week of delay, unless otherwise stated.

4. PRICES AND PAYMENT CONDITIONS

The valid prices are those indicated in the order, calculated without VAT and intended as absolutely invariable prices for the whole quantity present in order. Prices are intended as unless otherwise indicated and are inclusive of the cost of the packaging material necessary to ensure adequate protection during storage and transport, the cost of transport, the taxes and generally all The tax and ancillary charges of the contract. Invoices with prices other than those provided in the order will be rejected; any price changes must be authorized in writing by the customer. The payment will be made with direct remittance to 90 (ninety) days unless otherwise agreed between the parties. In any case the payment is strictly subordinate to the acceptance of the product.

5. SPEDIZIONI

La merce oggetto degli ordini, anche se venduta franco stabilimento di partenza, s'intende ricevuta effettivamente dal committente nel momento dell'ingresso in Ironcastings S.p.A. o presso altri destini esplicitamente indicati. Sulla bolla devono essere indicati:

- 1) indirizzo - destinazione;
- 2) data;
- 3) riferimento all'ordine di acquisto del committente;
- 4) elenco codici del committente con relativa quantità;
- 5) data dell'ordine;
- 6) indicazione esatta del materiale;
- 7) numero dei colli.

Se quanto riportato non è rispettato, ciò potrebbe rallentare l'operazione di verifica delle fatture. Il committente si riserva di verificare pesi, sigilli, chiusure e condizioni dei colli al momento del ritiro presso il proprio stabilimento con la possibilità di rifiutare la merce e/o di avanzare riserve al vettore in caso di manomissione o avaria. I reclami relativi ad eventuali differenze sui quantitativi consegnati, sulla qualità della merce o sulle cattive condizioni degli imballaggi – anche se imponibili al vettore – verranno fatti dal committente al fornitore tramite lettera raccomandata entro 30 (trenta) giorni dal ricevimento della merce.

5. CONFORMITA' A SPECIFICHE, DISEGNI E NORME

Tutti i materiali e le attività previste dagli ordini di acquisto dovranno essere conformi alle specifiche tecniche, alle norme riportate negli ordini di acquisto o in altri accordi nonché alla normativa nazionale ed estera di volta in volta in vigore. Il fornitore non è autorizzato ad introdurre modifiche nella produzione del pezzo, rispetto a quanto noto, se non previa autorizzazione in forma scritta. I certificati ed i verbali di collaudo delle attività di controllo richieste dagli ordini di acquisto dovranno essere firmati dal responsabile del controllo qualità del fornitore. La mancata consegna di tale documentazione comporta l'emissione di una

5. SHIPMENTS

The goods subject to the orders, even if sold ex plant of departure, is actually received by the customer at the time of entry into Ironcastings S.p.A. or other destinies explicitly indicated. On the bill must be indicated:

- 1) address - destination;
- 2) date;
- 3) reference to the purchase order of the customer;
- 4) code list of the client with relative quantity;
- 5) date of order;
- 6) exact indication of the material;
- 7) number of packages.

If the reported is not respected, this may slow down the invoice verification operation.

The customer reserves the right to check the weights, seals, closures and conditions of the packages at the time of collection at their factory with the possibility to refuse the goods and/or to advance reserves to the carrier in case of tampering or failure.

Claims relating to any differences in the quantities delivered, the quality of the goods or the bad conditions of the packaging – even if taxable by the carrier – will be made by the customer to the supplier by registered letter within 30 (thirty) days after receipt of the goods.

5. COMPLIANCE WITH SPECIFICATIONS, DRAWINGS AND STANDARDS

All materials and activities expected by purchase orders must comply with the technical specifications, the rules contained in purchase orders or other agreements as well as the national and foreign legislation in force from time to time. The supplier is not authorized to introduce changes in the production of the piece, compared to what is known, unless prior written authorization. The certificates and test reports of the control activities required by purchase orders must be signed by the supplier's quality control manager. Failure to provide this documentation will result in the issuance of a

non conformità che inciderà sulla valutazione del fornitore.

6. QUALITA'

Il fornitore, prendendo atto che il committente è certificato con un sistema di qualità ISO 9001 deve essere consapevole che quanto da lui fornito deve ottemperare alle specifiche imposte da tale sistema di gestione. Il fornitore si impegna a certificare il proprio sistema di gestione per la qualità secondo la ISO 9001 entro i primi 6 (sei) mesi dalla stipulazione del contratto di acquisto, diversamente le eventuali deroghe dovranno essere concordate con Ironcastings S.p.A.

7. FATTURAZIONE

La fattura dovrà essere inviata al committente all'indirizzo concordato e dovrà avere almeno tali indicazioni:

ragione sociale;
numero d'ordine;
numero della bolla di accompagnamento;
elenco dei codici articolo con relativa quantità;
partita IVA;
prezzi unitari e costo complessivo;
eventuale indicazione del documento di esenzione IVA;
coordinate bancarie ABI, CAB, CIM (numero di conto, BLZ), indirizzo Swift, codice IBAN. Il rispetto dei requisiti del punto precedente deve essere tale da rendere semplice il controllo automatico di ordini/fatture. La mancata osservazione di quanto sopra determinato può portare alla mancata registrazione della fattura.

8. PROVE, COLLAUDI ED ISPEZIONI

Tutte le prove ed i collaudi dovranno avvenire in corrispondenza alle specifiche, alle norme tecniche, ai piani di autocontrollo concordati con il fornitore ed alle normative applicabili. Ogni documento rilasciato dovrà essere completato con i dati previsti e firmato dal responsabile del controllo qualità del fornitore.

Il committente è autorizzato a compiere nel normale orario di lavoro, anche senza preavviso, visite ispettive c/o il fornitore e/o

non-compliance that will affect the supplier rating.

6. QUALITY

The supplier, noting that the customer is certified with an ISO 9001 quality system must be aware that what he provides must comply with the specifications imposed by this management system.

The supplier commits to certify its quality management system according to ISO 9001 within the first 6 (six) months from the stipulation of the purchase contract, otherwise possible derogations must be agreed with Ironcastings S.p.A.

7. BILLING

The invoice must be sent to the client at the agreed address and must have at least such indications:

business name;
order number;
number of the accompanying note;
list of article codes with relative quantity;
VAT number;
unit prices and total cost;
possible indication of the VAT exemption document;
bank details ABI, CAB, CIM (account number, BLZ), Swift address, IBAN code. Compliance with the requirements of the previous point must be such as to make automatic control of orders/invoices. Failure to observe the above may lead to failure to register the invoice.

8. TESTS AND INSPECTIONS

All tests must be carried out in accordance with specifications, technical standards, self-control plans agreed with the supplier and applicable regulations. Each document issued must be completed with the data provided and signed by the supplier's quality control manager.

The client is authorized to carry out, during the normal working hours, even without notice, inspections c/o the supplier and/or subcontracted companies with the purpose of verifying the step of the order in progress and

società subappaltate con lo scopo di verificare lo stato di avanzamento dell'ordine in corso e se durante tutte le fasi della fornitura sono rispettati i documenti previsti. Se in fase ispettiva la fornitura non avviene in conformità a quanto richiesto con gli ordini di acquisto o con i documenti previsti, la stessa potrà essere bloccata dal committente.

9. PASSAGGIO DI PROPRIETA' E GARANZIE

Il passaggio di proprietà avviene al momento dell'accettazione della merce da parte del controllo qualità del committente, dimostrata attraverso sottoscrizione dei documenti di trasporto (DDT). All'atto della consegna del prodotto il committente ne verifica identità e quantità con la facoltà di verificarne la rispondenza a quanto previsto nell'ordine. Di tale accertamento ne risponde solo il controllo qualità del committente. Il committente si riserva il diritto di dichiarare non conforme l'eventuale materiale fornito sebbene accettato in precedenza. Qualora il passaggio di proprietà fosse già avvenuto, tale materiale sarà soggetto alle clausole di garanzia. L'accettazione del materiale da parte del committente non svincola il fornitore dalle sue responsabilità di produttore. Ciascuna fornitura dovrà essere conforme a quanto previsto nell'ordine, nelle norme e nei documenti di riferimento. Il fornitore è consapevole che la garanzia del materiale da lui fornito ha inizio con il passaggio di proprietà dal fornitore al committente e ha durata di 6 (sei) mesi dalla data di tale passaggio, salvo diversamente indicato nello specifico ordine e/o per particolari tipologie di prodotto. Il fornitore garantisce un prodotto da realizzarsi alla regola dell'arte, senza difetti e conformemente ai capitolati di fornitura emessi dal committente; inoltre il fornitore garantisce il buon funzionamento dei prodotti forniti, progettati, prodotti, costruiti secondo le tecnologie più recenti e con materiale di prim'ordine. Qualora emergesse un difetto di fornitura riconosciuto dal fornitore durante il periodo di garanzia, il periodo di garanzia riparte dalla data di rimozione del difetto (nel caso in cui non ci sia stato il ritiro della merce o la sostituzione

if during all the phases of the supply the documents are respected. If during the inspection phase the supply does not take place in accordance with the purchase orders or with the required documents, the order can be stopped by the customer.

9. PASSAGE OF PROPERTY AND GUARANTEES

The transfer of ownership occurs at the time of acceptance of the goods by the quality control of the customer, demonstrated through the signing of the transport documents (DDT).

Upon delivery of the product, the customer verifies the identity and quantity with the faculty of verifying its compliance with the provisions of the order. Only the quality control of the client is responsible for this assessment. The client reserves the right to declare non-compliant any material supplied although previously accepted. If the transfer of ownership had already occurred, this material will be subject to warranty clauses.

The acceptance of the material by the customer does not release the supplier from his producer responsibility. Each supply must comply with the provisions of the order, the standards and the reference documents. The supplier is aware that the warranty of the material supplied by him begins with the transfer of ownership from the supplier to the customer and lasts 6 (six) months from the date of such passage, unless otherwise specified in the specific order and / or for particular types of product. The supplier guarantees a product to be made to the rule of the art, without defects and in accordance with the supply specifications issued by the customer; furthermore, the supplier guarantees the proper functioning of the products supplied, designed, produced, constructed according to the latest technologies and with first class material. In the event that a defect of supply recognized by the supplier emerges during the warranty period, the warranty period starts from the date of removal of the defect (in the event that the goods have not been collected or replaced

dei pezzi ritenuti difettosi). Particolari prescrizioni di prodotto - come proprietà dei materiali, qualità delle saldature o rispetto delle tolleranze – devono essere classificate dal fornitore tramite la consegna di una certificazione conforme alla normativa vigente ed ai capitolati di fornitura del committente. Tutta la certificazione prevista a norma di legge dovrà essere trasmessa dal fornitore al committente entro il termine ultimo di consegna del materiale e sono a suo carico i costi di emissione ed invio al committente di detta certificazione. Il committente è autorizzato ad inviare al cliente finale qualunque indicazione e/o chiarimento richiesto al fornitore e da quest'ultimo emesso in qualsiasi forma. In caso di emissione di documentazione quale certificati o dichiarazioni, prestazioni d'ingegneria o di consulenza, il fornitore si assume la totale responsabilità del contenuto e ne garantisce l'assoluta correttezza e completezza. L'eventuale restituzione al fornitore di prodotti difformi o inviati in quantità superiori rispetto a quanto previsto nell'ordine, è a totale carico del medesimo. Se necessario il fornitore è tenuto a ritirare il prodotto difettoso sostituendolo a proprie spese ed assolvendo agli oneri della responsabilità sul prodotto.

10. ESCLUSIVITA' E RISERVATEZZA, PROPRIETA' INTELLETTUALE E D'INGEGNERIA

Il fornitore garantisce al committente che i materiali forniti non siano stati prodotti in contrasto a brevetti o licenze e che rispondono a pieno alle norme di legge vigenti. Disegni, modelli, procedimenti e notizie che il committente trasmette ai fornitori non possono essere utilizzati da questi, né riprodotti, divulgati o comunque fatti conoscere ad altri. Tutti gli strumenti (attrezzature d'officina, foto) pagati dal committente, come pure disegni costruttivi, modelli, progetti, documenti o quant'altro necessario per la realizzazione del prodotto fornito, sono e rimangono di esclusiva proprietà del committente. Su richiesta di quest'ultimo, essi sono da restituire in

of pieces deemed to be faulty). Particular product prescriptions - such as material properties, welding quality or tolerance compliance - must be classified by the supplier through the delivery of a certification in compliance with current legislation and the supply specifications of the customer. All the certification required by law must be transmitted by the supplier to the customer within the deadline for the delivery of the material and are charged to the issuing costs and sent to the client of the certification. The customer is authorized to send to the end customer any indication and / or clarification requested from the supplier and issued by him in any form. In case of issuing of documentation such as certificates or declarations, engineering services or consultancy services, the supplier assumes full responsibility for the content and guarantees absolute correctness and completeness.

Any return to the supplier of products that differ or are sent in quantities greater than what is provided for in the order, is the total responsibility of the same. If necessary, the supplier is obliged to collect the defective product by replacing it at his own expense and fulfilling the responsibility for the product.

10. EXCLUSIVITY AND CONFIDENTIALITY, INTELLECTUAL PROPERTY AND ENGINEERING

The supplier warrants to the customer that the materials supplied have not been produced in contrast to patents or licenses and that they fully comply with the laws in force. Drawings, models, procedures and news that the customer transmits to suppliers can not be used by them, nor reproduced, disclosed or otherwise made known to others. All tools (workshop equipment, photos) paid by the client, as well as construction drawings, models, projects, documents or anything else necessary for the production of the product supplied, are and remain the exclusive property of the customer. At the request of the latter, they are to be returned in at any time without any opposition. In any

qualsiasi momento senza alcuna opposizione. In ogni caso il fornitore s'impegna ad utilizzare tali beni al fine solo di eseguire quanto dichiarato da contratto a favore del committente. Il fornitore s'impegna inoltre a manifestare chiaramente e visibilmente attrezzature e materiali come proprietà esclusiva del committente, per tutto il tempo in cui gli stessi rimangono nella sua disponibilità. La manutenzione e l'utilizzo di attrezzature e materiali è comunque a carico del fornitore che ha anche la responsabilità di un corretto uso dello stesso, tale da non recare danni a persone o cose. In caso di smarrimento o danneggiamento il fornitore deve corrispondere al committente un importo a totale copertura del bene danneggiato o smarrito. Il fornitore s'impegna a non divulgare disegni, modelli, formule, conoscenze tecniche e di mercato ricevute dal committente anche in seguito alla risoluzione del contratto. Tale vincolo è da intendersi esteso anche ai sub-fornitori qualora fosse necessario estendere a questi ultimi la divulgazione di tali informazioni.

11. CORRISPONDENZA

La corrispondenza commerciale deve intercorrere esclusivamente con la persona dell'ufficio acquisti -commerciale indicata nell'ordine e deve sempre riportare il numero di protocollo e/o d'ordine.

12. TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il fornitore ed il committente, ai sensi e per gli effetti di cui al decreto legislativo 196/2003 acconsentono al trattamento dei propri dati personali dall'altra parte, purché tale trattamento avvenga ai fini dell'esecuzione del rapporto di fornitura e nel pieno rispetto delle disposizioni della citata legge e della normativa riguardante la tutela dei dati personali di volta in volta vigente.

La direzione Ironcastings S.p.A.

Reggio Emilia, 01 dicembre 2017

case, the supplier undertakes to use these goods for the sole purpose of carrying out what is declared in the contract in favor of the client. The supplier also undertakes to clearly and visibly manifest equipment and materials as the exclusive property of the client, for as long as they remain available. The maintenance and use of equipment and materials is in any case borne by the supplier who is also responsible for the correct use of the same, such as not to cause damage to persons or property. In case of loss or damage, the supplier must pay the customer an amount to cover the damaged or lost property. The supplier undertakes not to disclose designs, models, formulas, technical and market knowledge received from the customer even after the termination of the contract. This restriction is also intended to be extended to sub-suppliers if it is necessary to extend the disclosure of such information to the latter.

11. CORRESPONDENCE

The commercial correspondence must only take place with the person of the commercial-sales office indicated in the order and must always report the protocol and/or order number.

12. TREATMENT OF PERSONAL DATA

The supplier and the customer, in respect and because of Legislative Decree 196/2003, consent to the processing of their personal data on the other side, provided that such processing is carried out for the purpose of the supply relationship and in full compliance with the provisions of the cited law and regulations concerning the protection of personal data from time to time in force.

The Ironcastings S.p.A. management

Reggio Emilia, 01 december 2017